

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Tourist Sites and Attractions
Part 1

Tunisian Arabic transcript:

سي: يمكن تحكي لي شوي عن السياحة؟ بما انه تونس بلد سياحي.
سو: صحيح، تونس بلد سياحي كل منطقة في تونس عندها سحرها و عندها جمالها. يعني مثلا تونس العاصمة فيها اماكن آآ اماكن تطل على حضارة تونس العتيقة، المدينة العتيقة. مثلا تمشي، سياح تو ما يمشي لتونس آآ اول حاجة الي حباها انه... تونس يتعايش فيها المسلم مع المسيحي مع اليهودي. عندنا اقلية مسيحية و يهودية آآ يعني الكنيسة موجودة في قلب العاصمة، خلها من اثر المستعمر الفرنسي طبعاً. السائح اول شي يتوجه للكنيسة يشوفها تداخل الاديان و بعدين يشوف ال الاسواق العربي. الاسواق العربي الي هي تنجم تقول آآ حاجة مشتركة ما بين ال البلدان العربية، الي لاحظته ثم اسواق العربي شفت اسواق العربي في دبي، شفت اسواق العربي حتى تركيا و كلهم نفس الفكرة. اسواق العربي هو سوق آآ ضيق نوعاً ما كله متاجر، متاجر، متاجر آآ حوانت كل حانوت فيه شنو يختص آآ صناعات تقليدية، الزرابي، ال النقش على لصحنة، ال آآ كل ما هو تقليدي، و بائع الحنة و بائع الحاجات التقليدية الي احنا نستعملوها، الفخار الصناعة يعني معروفة. عندنا منطقة في تونس الي هي منطقة نابل معروفة بالفخار. المناطق السياحية في تونس بعد ما السائح يشوف وسط العاصمة و لمدينة العربي و الديار العربي لقديمة الي فيها الروح التونسية آآ يتوجه... عندنا يعني ساحل كبير يمتد على ال البحر الابيض المتوسط يعني المناخ معتدل. السائح يتوجه، يمكن يتوجه للبحر اذا ما كان يحب يعني و les sports aquatiques يعني الرياضات المائية آآ او يروح، يمشي للجنوب. الجنوب صحيح انه جاف في فصل الصيف بس عنده روحة و عنده يعني سحر خيالي. انا شخصياً مشيت في رحلة للجنوب ما كانتش في الصيف، كانت في الربيع يعني سحرها كتشوفها دنيا، عالم آآ تشوف من بحر، بحر من الرمل مش بحر من الماء.

English Transcript:

SE: Can you talk a bit about tourism? We know that Tunisia is a tourist country.

SO: That is right, Tunisia is a tourist country. Each region in Tunisia has attractions and beauty. For instance, Tunis, the capital, dates back to old Tunisian civilization and the antique Tunis City. So, if a tourist goes to Tunisia, the first thing s/he notices is that Muslims, Christians and Jews live together. There is a minority of Christians and Jews. For instance, there is a church in the heart of the capital which was obviously left from the French colonizers.

The first thing the tourist does is head to the church to see the interconnection of the different religions. After that, the tourist goes to look at the markets: the Old Souk, which is something I noticed to be common in the Arab countries. I have seen an Old Souk in Dubai and even in Turkey, and all of them are the same idea. The Old Souk is a relatively narrow souk full of small shops and each shop has traditional crafts like carpet-making, carving on plates, and whatever is traditional. It also can be selling henna and traditional things that we use like pottery, which is a very common industry. There is a region in Tunisia, Nabel region, which is known for its pottery.

The other touristic regions that the tourist would go to after seeing downtown Tunis, the Old Town and the old buildings that show the Tunisian spirit—the tourist heads to... We have a long coastal line that goes along the Mediterranean Sea, which makes the weather moderate. The tourist can go to the beach if s/he likes the beach and water sports, or s/he

goes to the south. It is true that the south is dry in the summer but it has magical beauty. I have personally been on a trip to the south which wasn't during the summer; it was during the spring and, when you see the desert, it looks like another world. One sees a sea of sand, not a sea of water.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated